

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

Siberian Bear Spotters Fight Back

Just in Time for Neftegaz 2008

«Фотоохота» на медведя в преддверии выставки «Нефтегаз-2008»

1

TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

14

E&P UPDATE | НОВОСТИ РАЗВЕДКИ И ДОБЫЧИ

30

STATISTICS | СТАТИСТИКА

42

WELL SERVICES | СЕРВИС

Kogalymnefteprogress

Turns into a Service Holding

«Когалымнефтепрогресс»

становится сервисным холдингом

44

ESP AND SURFACE PUMPS | ЭЦН И НАЗЕМНЫЕ НАСОСЫ

Wood Group ESPs Solve Surface

Pumping Problems in Kogalym and Kamennoye

Wood Group модифицирует ЭЦН

для наземных систем перекачки в Когалыме

50

This issue, Oil&Gas Eurasia takes you to Kogalym (the "K" in LUKOIL) where we look at two service companies that are providing a variety of services in enhanced recovery and artificial lift. One is the international services company Wood Group, which works with Russian subcontractors to deliver ESP systems modified to work as Surface Pumps. The other is Kogalymnefteprogress, a Russian service company that recently underwent reorganization.

В этом номере вместе с «Нефть и газ Евразией» вы посетите Когалым («К» в названии «ЛУКОЙЛ»), где две сервисные компании оказывают ряд услуг в области повышения нефтеотдачи и механизированной добычи. Одна из этих компаний, международная Wood Group, сотрудничает с российскими подрядчиками в области поставки систем ЭЦН, модифицированных для работы в качестве наземных насосов. Другая, «Когалымнефтепрогресс», является российской сервисной компанией, в которой недавно была проведена реструктуризация.

ENHANCED OIL RECOVERY | ПОВЫШЕНИЕ НЕФТЕОТДАЧИ ПЛАСТОВ

CAT Technology Sets a Benchmark in Improving

Formation Acoustic Treatment Techniques

Технология PAB – важный этап совершенствования

методов акустического воздействия на пласты

56

OFFSHORE | ШЕЛЬФ

Vietgazprom

Tames China Sea Panther

«Вьетгазпром»

как приручить пантеру

60

Murmansk Construction Companies Contribute
to Developing Hydrocarbon Deposits on the Arctic Shelf

Мурманские строители вносят вклад

в освоение углеводородных месторождений Арктического шельфа

64

LNG | СПГ

Russia to Become Key Player in World LNG Over Next 10 Years

Через 10 лет Россия может стать одним из ключевых игроков рынка СПГ

70

REFINING | ПЕРЕРАБОТКА

DINAZ построит НПЗ и нефтеналивной терминал в Латвии

78

DRILLING RIGS | БУРОВЫЕ УСТАНОВКИ

Integra's "Yekaterina" Ships Off to Yamal

Группа «Интегра» отправляет «Екатерину» на Ямал

58

OFFSHORE UKRAINE | УКРАИНСКИЙ ШЕЛЬФ

Ukraine's Government Says: Vanco Go Home!
But is the Rothschild family changing partners?
Правительство Украины: Vanco, убирайтесь вон!
Придется ли Ротшильдам сменить партнеров?

84

RESEARCH & DEVELOPMENT | ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ

Young Petrol Engineers Showcase at Tyumen State Oil and Gas University
Modern Technologies for Fuel and Energy Sector
Молодые инженеры-нефтяники представили в ТюмГНГУ
современные технологии для ТЭК

90

HIGH-PRESSURE PUMPS | МАГИСТРАЛЬНЫЕ НАСОСЫ

Getting the Oil to the Shore
Доставляя нефть на берег

94

SEISMIC IMAGING | СЕЙСМОРАЗВЕДОЧНЫЕ ПОСТРОЕНИЯ

Application of Reverse Time Migration
to Complex Imaging Problems in the North Sea
Применение обратной миграции во временной области для решения сложных задач,
связанных с построением изображений в Северном море

100

PUMPS | НАСОСЫ

Every Fourth Pump in the World
is Manufactured by NETZSCH
Каждый четвертый насос в мире –
это насос фирмы NETZSCH

105

WELL STIMULATION | ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ДОБЫЧИ

DuPont™ Fluorosurfactants Zonyl®–
Additives to Ensure Efficient Well Stimulation
Фтористые ПАВ Zonyl® от DuPont™ –
эффективные добавки для повышения производительности скважин

108

DRILL BITS | ДОЛОТА

Principles of PDC Drilling Bits Selection
Принципы подбора долот PDC

112

HEATING | ОБОГРЕВ

Mikhail Strupinskiy: Russian Industry Can Manufacture High Quality Products
Meeting All International Standards
Михаил Струпинский: Российские производители могут создавать продукцию
по международным стандартам качества

115

EQUIPMENT MANUFACTURING | ПРОИЗВОДСТВО ОБОРУДОВАНИЯ

Uralhimmash's Unique Pipe
Reducers Meet Oilmen's Demands
Уникальные соединительные
элементы трубопровода «Уралхиммаш»

118

DRILLING RIGS | БУРОВЫЕ УСТАНОВКИ

KUNGUR to Produce Industry-Leading 180- and 250-ton Capacity
Mobile Drilling Rigs
Группа компаний «КУНГУР» начала выпуск
мобильных буровых установок «МБУ-180» и «МБУ-250»

120

RIG POWER SYSTEMS | ЭНЕРГООБЕСПЕЧЕНИЕ БУРЕНИЯ

Experience Practice and Trends to Increase the Efficiency of Drilling Rigs' Power Supply Using NG-Energo's Power Complexes

Опыт электроснабжения буровых установок от энергокомплексов «НГ-Энерго» и направления повышения эффективности

122

COILED TUBING | КОЛТЮБИНГ

Uraltrubmash Pioneers New Markets for Coiled Tubing in Eurasia

«Уралтрубмаш» осваивает новые рынки колтюбинга в Евразии

128

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

BAKER HUGHES	Back Cover
BENTEC	Inside Front
CIPEE CHINA	Inside Back
HALLIBURTON	3
RO&G 2008	5
BPA WORLD WIDE	7
INMARSAT	9
BITTEKHKA	11
SINGAPORE AIRLINES	13
NOVIE TEKHNologii	15
NEWCO	15
AGILITY LOGISTICS	17
MIRICO	19
NIUK	20
NOMAK	21
CONTINENTAL	21
GE TRANSPORTATION	23
TRANSKOR	24
DRESSER-RAND	25
ION	27
CATERPILLAR	31
EMERSON PROCESS MANAGEMENT	33
FMC	34 - 35
3M	37
TENARIS HYDRIL	39
SIEMENS	40 - 41
FOREMOST	43
RITEK	47
ADIPEC 2008 ABU DABI	49
LUFKIN AUTOMATION	51
RINKO ALLIANCE	53
INTELLIGENT OFFICE HOUSTON	54
OSI SOFT	55

WABASH	55
SIBURGEO	59
EXPAT.RU	61
TEKHNologiya KOMPOZITOV	61
AQUATIC	63
OMK	65
CCK	67
KEPPEL FELLS	69
SHZTM	71
ABB	73
GE SONDEX	75
BULGARIAN COMPANY	76
MTK	77
ECOSERVICENEFTEGAZ	81
METZO AUTOMATION	83
AKER YARDS	85
HENAN JINGRUI	86
COSCO	87
TENARIS CONNECTIONS	89
TEKHMASHENERGO	91
SULZER	99
INKOS	101
NETZSCH	105-107
DUPONT	111
BURINTEKH	113
SST	115-117
URALHIMMASH	118-119
KUNGUR	120-121
NG-ENERGO	122-127
METALLON	123
INGEOSERVICE	125
TUMENNEFTEGEOfIZIKA	127
MTK	128-129

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF

Pat Davis Szymczak
(p.szymczak@eurasiapress.com)

CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER

Piotr Degtyarev
(design@eurasiapress.com)

TECHNOLOGY EDITOR

Elena Zhuk
(edit@eurasiapress.com)
elena.zhuk@eurasiapress.com

SENIOR EDITORS

Yagmur Kurbanov, Olga Hilal

DESIGN & LAYOUT

Sergei Korobov,
Maria Busarina

COVER PHOTGRAPH

OAO Kogalymnefteprogress

TRANSLATION

APRIORI Translation Company

CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS

Alexander Rubanov
(a.rubanov@eurasiapress.com)

ADVERTISING SALES / RUSSIA

Marina Alyoshina (Rus), Ram Kumar
(Eng/Rus), Anna Bovda (Eng/Rus)
(sales@eurasiapress.com)

ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Пэт Дэвис Шимчак
(p.szymczak@eurasiapress.com)

ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ

Петр Дегтярев
(design@eurasiapress.com)

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ

Елена Жук
(edit@eurasiapress.com)
elena.zhuk@eurasiapress.com

СТАРШИЕ РЕДАКТОРЫ

Ольга Хилал, Ягмур Курбанов

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА

Сергей Коробов,
Мария Бусарина

ФОТОГРАФИЯ НА ОБЛОЖКЕ

OAO Когалымнефтепрогресс

ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

Александр Рубанов
(a.rubanov@eurasiapress.com)

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ/Россия:

Марина Алешина, Рам Кумар,
Анна Бовда,
(sales@eurasiapress.com)

THE AMERICAS

Bart Goforth
houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400 Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from
within the U.S.: +1 866 544 3640

UNITED KINGDOM

Brian Passey
brian.passey@eurasiapress.com
Sally Cole
sally.cole@eurasiapress.com
Mobile: +44 (0) 7968 714 280

BSP Media, PO Box 4421,
Henley-on-Thames, RG9 5ZJ, UK
Tel.: +44 (0) 1491 628 000
Fax: +44 (0) 1491 628 044
M. +44 (0) 7860 903 503

EUROPE & SCANDINAVIA

europa@eurasiapress.com
Ram Kumar or Anna Bovda
(English and Russian spoken)
Tel.: +7 495 639 3647
Fax: +7 495 639 3648

FRANCE

Emmanuel Archambeaud,
e.archambeaud@eurasiapress.com
Tel.: +33 (0) 147 307 180
Fax: +33 (0) 147 300 189

ITALY

Dario Mozzaglia,
dario.mozzaglia@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578

CASPIAN

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cbsnmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442

Oil & Gas Eurasia is a Member of:

**POSTAL ADDRESS**

67/1 Koptevskaya St., Suite 111
Moscow, 125009, Russia.
Tel./Fax: +7(495) 620-3647 / 620-3648.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian
Federation; Certificate # 77-16277.
OGG monthly is available by subscription and is distrib-
uted at industry events worldwide. Subscriptions avail-
able through catalogues: edition # 2 to the Rospechat
catalog for newspapers and magazines (entry # 45834),
Pochta Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry #
84552), Rospechat NTI
(entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 20,000, "Intellect" Print Shop.
© 2008, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1 офисы 111, 214.
Тел./факс: +7 (495) 620-3647 / 620-3648.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств
массовых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277.
Журнал распространяется по подписке, а также на конферен-
циях и крупнейших международных мероприятиях нефтяной
отрасли. Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение
№ 2 к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати»
(№ 45834), каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспе-
чати» (№ 84552), каталог НТИ «Роспечати»
(№ 66790).
Тираж: 20 000 экз.
Отпечатано в типографии «Интеллект»
ISSN 1812-2086
© 2004, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.